

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1962-1963.

28 MARS 1963.

Projet de loi portant approbation du Traité entre la Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg sur la compétence judiciaire, sur la faillite, sur l'autorité et l'exécution des décisions judiciaires, des sentences arbitrales et des actes authentiques, et du Protocole, signés à Bruxelles, le 24 novembre 1961.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)
PAR M. **CHOT**.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi portant approbation du Traité entre la Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg sur la compétence judiciaire, sur la faillite, sur l'autorité et l'exécution des décisions judiciaires, des sentences arbitrales et des actes authentiques et du Protocole, signé à Bruxelles, le 24 novembre 1961 est actuellement soumis à l'approbation du Sénat, après avoir été voté par la Chambre des Représentants sans débat, à l'unanimité, le 21 janvier 1963, sans que le projet ait fait l'objet d'un rapport.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Struye, président; Crommen, Gillon, Machtens, Moreau de Melen, Baron Nothomb, Orban, Rolin, Van Houtte et Chot, rapporteur.

R. A 6435.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

367 (Session de 1961-1962) : Projet de loi.

Annales de la Chambre des Représentants :

24 janvier 1963.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1962-1963.

28 MAART 1963.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag tussen België, Nederland en Luxemburg betreffende de rechterlijke bevoegdheid, betreffende het faillissement en betreffende het gezag en de tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen, van scheidsrechterlijke uitspraken en van authentieke akten, en van het Protocol, ondertekend op 24 november 1961, te Brussel.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE H. **CHOT**.

DAMES EN HEREN,

Het ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag tussen België, Nederland en Luxemburg betreffende de rechterlijke bevoegdheid, betreffende het faillissement en betreffende het gezag en de tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen, van scheidsrechterlijke uitspraken en van authentieke akten, en van het Protocol, ondertekend op 24 november 1961, te Brussel, wordt thans ter goedkeuring aan de Senaat voorgelegd, nadat het op 24 januari 1963 zonder bespreking met algemene stemmen door de Kamer van Volksvertegenwoordigers werd aangenomen.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Struye, voorzitter; Crommen, Gillon, Machtens, Moreau de Melen, Baron Nothomb, Orban, Rolin, Van Houtte en Chot, verslaggever.

R. A 6435.

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

367 (Zitting 1961-1962) : Ontwerp van wet.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

24 januari 1963.

Cette absence de rapport devant la Chambre s'explique d'une part, par le fait que l'exposé des motifs est fort complet et d'autre part, par le fait de l'adjonction au projet du rapport de la Commission belgo-néerlando-luxembourgeoise pour l'étude de l'unification du droit qui constitue un commentaire détaillé du projet en discussion.

Il serait donc vain de commenter une troisième fois un projet dont l'utilité s'impose à tous.

Contrairement au mécanisme juridique des lois dites uniformes la présente convention n'impose pas aux états contractants de modifications à leur législation propre mais établit des règles qui se superposent au droit national, lorsque le traité est d'application.

Il ne nécessite donc aucune adaptation des législations internes des états contractants.

Le traité aura comme conséquence première de faciliter le règlement des conflits de droit et des procédures judiciaires entre les ressortissants des trois pays, et de permettre plus aisément qu'auparavant, l'exécution des sentences prononcées par les tribunaux des trois parties contractantes. Le résultat le plus immédiat du traité sera de permettre l'exequatur des décisions civiles rendues conjointement à une action pénale (constitution de partie civile devant le juge répressif).

Le Conseil d'Etat n'a soulevé aucune observation.

Votre Commission, à l'unanimité, propose donc l'adoption du projet.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
J. CHOT.

Le Président,
P. STRUYE.

In de Kamer werd over het ontwerp geen verslag uitgebracht, en wel om twee redenen : enerzijds omdat de memorie van toelichting zeer uitvoerig is en anderzijds omdat aan het ontwerp het verslag is toegevoegd van de Belgisch-Nederlands-Luxemburgse Studiecommissie tot eenmaking van het recht, waarin een omstandige commentaar geleverd wordt op het voorgelegde ontwerp.

Het zou dan ook geen zin hebben nog een derde toelichting te verstrekken over een ontwerp waarvan het nut aan niemand kan ontgaan.

Anders dan in het juridische systeem van de zg. eenvormige wet, worden de Verdragsluitende Staten hier niet verplicht hun eigen wetgeving te wijzigen, maar worden regelen gesteld die, wanneer het Verdrag van toepassing is, boven de interne wetten komen te staan.

Het Verdrag maakt derhalve geen aanpassing noodzakelijk van de interne wetgeving van de Verdragsluitende Staten.

Het eerste gevolg van het Verdrag is dat de regeling van de rechtsconflicten en van de procedures tussen de onderdanen van de drie landen wordt vergemakkelijkt en dat de beslissingen van de rechthebbenden van de drie verdragsluitende partijen gemakkelijker dan vroeger kunnen worden ten uitvoer gelegd. Het onmiddellijkste resultaat van het Verdrag zal zijn dat het exequatur mogelijk wordt gemaakt van burgerrechtelijke beslissingen samen met een strafprocedure gewezen (burgerlijke partij voor de strafrechter).

De Raad van State heeft bij dit ontwerp geen enkele opmerking gemaakt.

Uw Commissie stelt dan ook eenparig voor het ontwerp aan te nemen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
J. CHOT.

De Voorzitter,
P. STRUYE.